

IV.

Land) *Krain.*
 Dežela)
 Bezirk) *Saibach.*
 Okraj)
 Ortsgemeinde) *Saibach.*
 Občina)

Ortschaft) *Tinjan (Rast-Dalj.)*
 Kraj)
 Haus-Nr.) *81.*
 Hišna št.)
 Name des Hauseigenthümers) *Stefan Lurich.*
 Ime hišnega lastnika)

Verzeichniß der gesammelten Anzeigezettel

zum Behufe der Volkszählung

vom 31. December 1869.

(Ist vom Hausbesitzer oder dessen Bestellten zu verfassen.)

Kazalo zbranih naznanilnic

za popis ljudstva

od 31. decembra 1869.

(Piše ga hišni lastnik ali pa njegov namestnik.)

Belehrung.

- a) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat auf den ihm zugewiesenen Anzeigezetteln vor ihrer Vertheilung die Haus-Numer und die Wohnungs-Numer auszufüllen. Die im Hauszinssteuer-Bekennnisse vorkommende Wohnungs-Numerirung ist auch hier beizubehalten. Besteht im Orte die Hauszinssteuer nicht, so hat es bei der im Hause bisher üblichen Reihung der Wohnungen zu bleiben; wenn eine solche noch nicht vorhanden wäre, so wird die Numerirung der Wohnungen vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke nach fortlaufender Zahlenreihe vorgenommen.
- b) Der Hausbesitzer oder sein Besteller hat die Anzeigezettel am 29. December 1869 im Hause zu vertheilen und die Belehrung II unter den Wohnparteien circuliren zu lassen.
- c) Wenn der Hausbesitzer selbst im Hause wohnt, hat er auch für sich einen Anzeigezettel auszufüllen.
- d) Bei Einsammlung der Anzeigezettel, welche am 3. Januar 1870 vorzunehmen ist, hat sich der Hausbesitzer zu überzeugen, ob sämtliche Wohnparteien ihre Anzeigezettel vollständig ausgefüllt und mit ihrer Unterschrift versehen haben.
- e) Die gesammelten Anzeigezettel werden geheftet, im gegenwärtigen Verzeichnisse den Wohnungs-Nummern nach angeführt und am 4. Januar 1870 mit der beizufügenden verantwortlichen Bestätigung abgegeben:
 Gefertigter bestätigt, daß keine Wohnpartei übergangen ist.

Datum *Saibach 4/1870* Unterschrift *Stefan Lurich*

- f) Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dieß in dem Verzeichnisse in der Rubrik „Anmerkung“ ausdrücklich anzugeben. Ebenso ist in dieser Rubrik zu bemerken, wenn eine Partei die Annahme des Anzeigezettels verweigert oder die rechtzeitige Abgabe des ausgefüllten Zettels unterlassen hat. Allfällige in den einzelnen Anzeigezetteln bemerkte Unrichtigkeiten hat der Hausbesitzer gleichfalls im gegenwärtigen Verzeichnisse kurz zu erwähnen.

Poduk.

- a) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj na naznanilnice, ktere je prejel, predns jih razdeli, napiše hišno število in pa števila stanišče. Staniščna števila, ki se rabijo v fasiljah za davek od hišne najemščine, naj se obdržé tudi tukaj. Če v katerem kraju ni davka od hišne najemščine, naj se vzame tista vrsta, po kateri doslej v tisti hiši po navadi gre eno stanišče za drugim; če bi take navade še ne bilo, morajo se stanišča zaznamiti s števili zapored tekočimi od pritličja do najvišega nadstropija.
- b) Hišni lastnik ali njegov namestnik naj dá dne 29. decembra 1869 naznanilnice v hiši razdeliti ter naj napravi, da pride poduk II vsem najmenikom od prvega do zadnjega v roke.
- c) Če hišni lastnik ali njegov namestnik tudi sam v hiši prebiva, naj tudi za se naznanilnico napiše.
- d) Pobiraje naznanilnice, kar naj stori 3. januarja 1870, mora hišni lastnik prepričati se, ali so vse stanovalne stranke (vsi najmeniki) svoje naznanilnice popolnoma napisale in podpisale.
- e) Zbrane naznanilnice se sešijejo, v pričujočem kazalu po staniščnih številkah omenijo ter 4. januarja 1870 oddajo s pridjanim tem-le odgovornim potrjenjem:

„Podpisani potrjuje, da ni izpuščena nobena stanovalna stranka.“

Dne _____ Podpis _____

- f) Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, treba je to izrečno povedati v kazalu v predelku „Opomba“. Tudi naj se v ta predelek zapiše, če bi ktera stranka ne bila htela naznanilnice prevzeti ali če bi ne bila o pravem času napisane naznanilnice oddala. Če bi pri kateri naznanilnici opazil kaj neresničnega, naj hišni lastnik tudi to v pričujočem kazalu kratkoma omeni.

Wohnungs-Nr. — Staniščno število	N a m e desjenigen, welcher den Anzeigezettel ausstellte I m e tistega, kteri je izdal naznanilnico	Anzahl der Anzeigezettel — Število naznanilnic	Anmerkung — Opomba
<i>I</i>	<i>Stefan Lurich</i>	<i>fin.</i>	—

Land Krain Ortsgemeinde Ljubich Ib. Dežela _____ Občina _____
Bezirk Umgebung Ljubich Ortschaft Tirnau Okraj _____ Kraj _____
Haus-Nr. 81 Wohnungs-Nr. 1. flurndig Hišna štev. _____ Stanišena štev. _____

Die Aufnahme der Personen, welche von der Wohnpartei in den Anzeigezettel einzutragen sind, hat auch dann zu geschehen, wenn sie vordrübergehend, z. B. auf Reisen, im Spital, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Mietpartei oder Pfandmietpartei aber müssen, insofern sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie für längere Zeit, z. B. in Studien, als Diensthöfen, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

Tiste ljudi, ki jih mora stanovalna stranka (najmenik stanovanja) vpisati v naznanilnico, treba je zapisati, če so tudi nekaj časa iz doma, n. pr. če so se kam na pot podali, če so v bolnici (spitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere najmenikov ali podnajmenikov pa, če niso sami svoji, treba je celo takrat zapisati, če so za dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, kakor posli, kakor rokodelski popotovalci, pri vojaščini i. t. d.

Anzeigezettel Naznanilnica

zur Zählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nuthiere nach dem Stande vom 31. December 1869. za popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu od 31. decembra 1869.

Die Volkszählung bildet eine der wichtigsten Grundlagen für eine wohlgeordnete Staats-, Landes- und Gemeindevverwaltung. Man erwartet daher, daß alle Theilhabenden die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen und die Ausföhrung einer so gemeinnützigen Unternehmung nach Kräften zu unterstützen bemüht sein werden.

Popisovanje ljudstva je ena najvažnih podstav za dobro uravnano državno, deželno in občinsko gospodarstvo. Pričakuje se torej, da bodo vsi, katerih se tiče, to, kar je treba, popolnoma in prav po vesti povedali, in da bodo tako občno koristno reč, kakor je popis, po svojih močeh podpirali.

Verteilende Zahl der Personen	Name u. z. Familienname (Zuname), Vorr.ame (Zaufname), Adelsprädicat und Adelsrang Ime, namreč: priimek, krstno ime, ple-miški pridevek in stopnja plemstva	Geschlecht Spol	Religion Vera	Familienstand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča	Geburtsort Rojstni kraj	Zuständigkeit Domo-vinstvo	Anwesend		Abwesend		Anmerkung Opomba	
								Priüchjoc		Nepriüchjoc			Numerung
								Die An- oder Abwesenheit jeder verzeichneten Person ist durch Ein-sezung der Ziffer 1 in die betreffende Rubrik ersichtlich zu machen. Jeli kdo priüchjoc ali ne, to se uaznanja s tem, da se v primeren predelek postavi številka 1.					
<p>Das Familien-Oberhaupt, dessen Ehegattin, die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem Ältesten zum Jüngsten abwärts, insofern sie noch nicht selbstständig sind. Sohnige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende oder unverheiratete, Verheiratete oder andere Personen, einschließlich der gegen Verabreichung oder ohne Verabreichung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Freunde (Gäste), Diensthöfen und Hilfsarbeiter (Wesellen, Gehilfen, Commis u. d. gl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Alter-Mietpartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Bettagelöhner, Stützengeossen u. dgl.</p>	<p>Das Geschlecht jeder verzeichneten Person ist durch die Ziffer 1 in der ihm entsprechenden Rubrik ersichtlich zu machen. Spol vsake osebe naj se naznani s številko 1, ki se postavi v predelek nje spolu primeren.</p>	<p>Geburts-jahr</p>	<p>Hier ist anzuföhren, ob die Person Römisch-katholisch, Griechisch-unirt, Amenisch-unirt, Griechisch-nicht-unirt, Amenisch-nicht-unirt, Evangelisch-Burger Confession (Evangelisch), Evangelisch-helvetischer Confession (Reformirt), Anglicanisch, Mennonit, Unitarisch, Israelitisch, Moham-medanisch u. s. w. ist.</p>	<p>Hier ist einzu-sezen, ob die Person ledig, Verheiratet, Verwitwet, oder durch Auflösung der Ehe getrennt ist.</p>	<p>Umt, Nahrungs-zweig, Gewerbe. Die Art derselben ist möglichst genau zu bezeichnen, z. B. die Kategorie des Beamten, ob er noch im Dienste oder pensionirt u. dgl. ist, in wessen Dienst er sich befindet; der Gegenstand des Gewerbes oder der Fabrication, die Gattung des Handelsbefugnisses u. s. w. Wenn Jemand mehrere Nahrungs-zweige hat, so ist nur jener einzutragen, welcher seinen Haupterwerb bildet. Personen ohne bestimmten Erwerb haben die Art namhaft zu machen, in welcher sie ihren Lebensunterhalt beziehen, z. B. Rentenbesitzer, Armen-Verföhner u. dgl. Wenn Frauen, Kinder oder andere an der Wohnung theilnehmende Personen über 14 Jahren eine bestimmte eigene Beschäftigung betreiben oder er dem Familien-Oberhaupt in seiner Beschäftigung regelmäsig beistehen, so ist dies ausdrücklich anzugeben; im entgegen-gesezten Falle ist die Föhrung des Haushalts, der Schulbesuch u. dgl. in dieser Rubrik ersichtlich zu machen. Nur bei Personen von oder unter 14 Jahren kann die Rubrik mit einem Querstriche ausgefüllt werden. Sind sie jedoch bei einem bestimmten Erwerbe (z. B. bei einer Fabrik, bei Gewerben, beim Bergbau) beschäftigt, so ist dies anzugeben.</p>	<p>Arbeits- oder Dienstverhältniß. Hier ist anzugeben, ob die Person an der neben bezeichneten Beschäftigung selbstständig oder nur als Hilfsarbeiter beschäftigt ist; ob sie z. B. Eigenthümer oder Päch-ter des Grundstückes, oder im Monats- (Jahres-) Lohn, oder im Tagelohn bei der Handwirth-schaft beschäftigt ist; ob sie Unternehmer, Geschäftsföhrer, Arbeiter einer Fabrik, ob sie Meister, Geselle, Gehrling, Tagelöhner u. s. w. eines Gewerbes, ob sie Wessler, Buchhalter, Commis u. s. w. einer Handlung ist; ob sie im Dienste bei der Haushal-tung steht u. s. f.</p>	<p>Sand Bezirk Ortschaft</p>	<p>Tu naj se s številko 1 v primernem predeleku pove, jeli oseba v občini popisovanevanega kraja domača (s pravico domovinstva) ali tuja (brez domovinstva).</p>	<p>Zeitweilig anwesend, z. B. als Gast, auf der Durchreise, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat nicht überschreitet. Dauernd anwesend, im Falle der Anwesenheit die Dauer von 1 Monat überschreitet. Zeitweilig abwesend, z. B. als Student, als Lehrling, auf Wanders-chaft, im Militär, im Falle bis 96 Wochen länger als 1 Monat wähet.</p>	<p>Če je kdo do dobrega (na obeh očeh) slep ali pa gluhočen, naj se tukaj pove. Tudi naj se tukaj vselej na tanko pove, če kdo spada k aktivni ali vojaški stranki (k stojni armadi, k vojnemu pomorstvu ali k armadni ali pomorstveni upravi), če je dopustnik še liniji služben, rezervnik ali brambovec, s pridržkom značaja kritičan oficir, oficir, vojaški uradnik ali vojaška stranka na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirana ali provizionirana podstranka, patentni ali rezervacijniinvalid. Pri vsaki tuji osebi naj se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo. Zadržic naj se tu pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer biva domača oseba, ki je med nepriüchjoc zapisana.</p>			
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l	m	n	
1	Jakob Praček	1	1838	Römisch-katholisch	ledig	—	—	Krain, Wengraf, Bedragine.	1	1	—	—	Bez: Wengraf im Krain, Bedragine
2	Maria Mirnost	1	1810	Römisch-katholisch	ledig	—	—	Krain, Lillai, Gross-Hangen	1	1	—	—	Bez: Lillai, Krain
3	Johann Voltic	1	1799	Römisch-katholisch	ledig	—	—	Krain, Umgebung Ljubich, Untertalfluska.	X	1	—	—	Bez: Umgebung Ljubich, Krain

Fortlaufende Zahl der Personen Zapored tekoče število oseb	Name Ime	Geschlecht		Geburtsjahr Rojstno leto	Religion Vera	Familien- stand Stan	Beruf oder Beschäftigung Poklic ali s čim se kdo peča		Geburtsort Rajstni kraj Land, Bezirk, Ortschaft Dežela, okraj, kraj	Befähigung Domovinstvo		Anwesend Pričujoč		Abwesend Nepričujoč		Anmerkung Opomba		
		männ- lich moški	weib- lich ženski				Amt, Nahrungsweig, Gewerbe Uradna služba, drug zaslužek, obrt.	Arbeits- oder Dienstverhältnis Delavei ali služabniki		Ein- heimisch Domač	Fremd Tuj	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno	zeit- weilig Časno	dauernd Stano- vitno			
		c					g			k		l		m				
a	b	c		d	e	f	g		h	i		k		l		m		n
4																		
5																		
6																		
7																		
8																		
9																		
	Summe Vseh skup	2	1							Summe Vseh skup	1	2	-	0	-	-		

**Viehstand.
Živina.**

Pferde Konji				Maultiere und Maulesel Mule in mezi	Esel Osli	Rindvieh Goveja živina				Schafe Ovce	Ziegen Koze	Korstenvieh Prešči	Bienenstöcke Panjevi čebel
Hengste žebei	Stuten kobile	Mallachen skopljenci	Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre žebeta do izpol- njenega 3. leta	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Stiere biki	Kühe krave	Ochsen voli	Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre teleta do izpolnje- nega 3. leta	Büffel bivoli	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola			
—	2	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	2	10.

Das ist Alles, was ich in dem vorliegenden Anzeigebettel aufzunehmen verpflichtet bin, der Wahrheit gemäß angegeben habe, bestätige ich hiermit.
Jaz potrjujem s le-tem, da sem vse, kar sem dolžan v to naznanilnico zapisati, povedal, kakor je v resnici.

Leibach am 1. Jänner 1870.
dne januarja

Anton Dujak

